



CHAPITRE 105

CHAPTER 105

Loi octroyant certains pouvoirs à la
corporation du village de Shawinigan-
Sud

An Act to grant certain powers to the
corporation of the village of Shawinigan
South

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Préam-
bule.

ATTENDU que la corporation du village de Shawinigan-Sud, dans le comté de Saint-Maurice a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est une corporation locale régie par le Code municipal de cette province;

Que les propriétaires de biens-fonds situés en la municipalité de la paroisse d'Almaville, ont manifesté leur volonté d'annexer leur municipalité à celle du village de Shawinigan-Sud;

Que le conseil municipal de la paroisse d'Almaville a adopté à l'unanimité une résolution favorisant ladite annexion à certaines conditions;

Que le conseil municipal de la corporation du village de Shawinigan-Sud est en faveur de ladite annexion aux conditions posées par le conseil municipal de la paroisse d'Almaville;

Que par suite du développement immobilier qui s'y poursuit, ce territoire forme des parties ayant des intérêts divers;

Qu'il est de l'intérêt de la bonne administration de la pétitionnaire, que pour les fins de l'élection de conseillers municipaux, son territoire soit divisé en six quartiers, représentés chacun par un conseiller y résidant et élu par les électeurs de la municipalité;

Preamble.

WHEREAS the corporation of the village of Shawinigan South, in the county of St. Maurice, has, by its petition, represented:

That it is a local corporation governed by the Municipal Code of this province;

That the real estate owners situated in the municipality of the parish of Almaville, have expressed their wish to annex their municipality to that of the village of Shawinigan South;

That the municipal council of the parish of Almaville passed unanimously a resolution favouring said annexation subject to certain conditions;

That the municipal council of the corporation of the village of Shawinigan South is in favour of the said annexation on the conditions stipulated by the municipal council of the parish of Almaville;

That owing to the real estate development that has taken place therein, such territory comprises areas having different interests;

That it is in the interest of the good administration of the petitioner that, for purposes of the election of municipal councillors, its territory be divided into six wards, each represented by one councillor residing therein and elected by the electors of the municipality;

Que, dans les circonstances, cette division peut se faire sans déranger l'économie du Code municipal;

Que du fait de la vente de terrains comme lots à bâtir et du développement devant résulter des récents travaux de construction, les dispositions du Code municipal ne suffisent plus à ses besoins et qu'il lui faut de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Annexion. 1. La municipalité de la paroisse d'Almaville cesse d'exister et son territoire est annexé à la municipalité du village de Shawinigan-Sud.

Territoire compris. Le territoire de la municipalité du village de Shawinigan-Sud comprend ces lots et les parties de ces lots connus et désignés aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, tels que décrits ci-après:

Concessions Saint-Mathieu, nord-ouest: les lots numéros neuf cent quatorze, neuf cent quatorze A, neuf cent quinze, neuf cent seize, neuf cent dix-sept, neuf cent dix-huit, neuf cent dix-huit A, neuf cent dix-neuf, neuf cent vingt, neuf cent vingt-et-un, neuf cent vingt-deux, neuf cent vingt-trois, neuf cent vingt-quatre, neuf cent vingt-cinq, neuf cent vingt-six, neuf cent vingt-sept, neuf cent vingt-huit, neuf cent vingt-neuf, neuf cent trente, neuf cent trente-et-un, neuf cent trente-deux, neuf cent trente-trois, neuf cent trente-quatre, neuf cent trente-cinq, neuf cent trente-six, neuf cent trente-sept, neuf cent trente-huit, neuf cent trente-neuf, neuf cent quarante, neuf cent quarante-et-un, neuf cent quarante-deux, neuf cent quarante-trois, neuf cent quarante-quatre, neuf cent quarante-cinq, neuf cent quarante-six, neuf cent quarante-sept, neuf cent quarante-huit, neuf cent quarante-neuf, neuf cent cinquante, neuf cent cinquante-et-un; (914, 914A, 915, 916, 917, 918, 918A, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928,

That in the circumstances such division can be made without interfering with the economy of the Municipal Code;

That owing to the sale of land as building lots and the developments which will result from recent building works, the provisions of the Municipal Code no more suffice for its needs and it requires more ample powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The municipality of the parish of Almaville shall cease to exist and its territory is annexed to the municipality of the village of Shawinigan South.

Territory comprised. The territory of the municipality of the village of Shawinigan South comprises those lots and parts of lots known and designated on the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Notre-Dame-du-Mont-Carmel, as hereinafter described:

St. Mathieu concessions, northwest: lots numbers: nine hundred and fourteen, nine hundred and fourteen A, nine hundred and fifteen, nine hundred and sixteen, nine hundred and seventeen, nine hundred and eighteen, nine hundred and eighteen A, nine hundred and nineteen, nine hundred and twenty, nine hundred and twenty-one, nine hundred and twenty-two, nine hundred and twenty-three, nine hundred and twenty-four, nine hundred and twenty-five, nine hundred and twenty-six, nine hundred and twenty-seven, nine hundred and twenty-eight, nine hundred and twenty-nine, nine hundred and thirty, nine hundred and thirty-one, nine hundred and thirty-two, nine hundred and thirty-three, nine hundred and thirty-four, nine hundred and thirty-five, nine hundred and thirty-six, nine hundred and thirty-seven, nine hundred and thirty-eight, nine hundred and thirty-nine, nine hundred and forty, nine hundred and forty-one, nine hundred and forty-two, nine hundred and forty-three, nine hun-

929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951);

Concessions Saint-Mathieu, sud-est: les lots numéros huit cent soixante-neuf, huit cent soixante-dix, huit cent soixante-et-onze, huit cent soixante-douze, huit cent soixante-treize, huit cent soixante-quatorze, huit cent soixante-quinze, huit cent soixante-seize, huit cent soixante-dix-sept, huit cent soixante-dix-huit, huit cent soixante-dix-neuf, huit cent quatre-vingt, huit cent quatre-vingt-un, huit cent quatre-vingt-deux, huit cent quatre-vingt-trois, huit cent quatre-vingt-quatre, huit cent quatre-vingt-cinq, huit cent quatre-vingt-six, huit cent quatre-vingt-sept, huit cent quatre-vingt-huit, huit cent quatre-vingt-neuf, huit cent quatre-vingt-dix, huit cent quatre-vingt-onze, huit cent quatre-vingt-douze, huit cent quatre-vingt-treize, huit cent quatre-vingt-quatorze, huit cent quatre-vingt-quinze, huit cent quatre-vingt-seize, huit cent quatre-vingt-dix-sept, huit cent quatre-vingt-dix-huit, huit cent quatre-vingt-dix-neuf, neuf cent, neuf cent un, neuf cent deux, neuf cent trois, neuf cent quatre, neuf cent cinq, neuf cent six, neuf cent sept, neuf cent huit, neuf cent neuf, neuf cent dix, neuf cent onze, neuf cent douze, neuf cent treize, (869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913);

Concessions Saint-Michel nord-ouest: les lots numéros sept-cent vingt-huit, sept cent vingt-neuf, sept cent trente, sept cent trente-et-un, sept cent trente-deux, sept

dred and forty-four, nine hundred and forty-five, nine hundred and forty-six, nine hundred and forty-seven, nine hundred and forty-eight, nine hundred and forty-nine, nine hundred and fifty, nine hundred and fifty-one (914, 914A, 915, 916, 917, 918, 918A, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951);

St. Mathieu concessions, southeast: lots numbers eight hundred and sixty-nine, eight hundred and seventy, eight hundred and seventy-one, eight hundred and seventy-two, eight hundred and seventy-three, eight hundred and seventy-four, eight hundred and seventy-five, eight hundred and seventy-six, eight hundred and seventy-seven, eight hundred and seventy-eight, eight hundred and seventy-nine, eight hundred and eighty, eight hundred and eighty-one, eight hundred and eighty-two, eight hundred and eighty-three, eight hundred and eighty-four, eight hundred and eighty-five, eight hundred and eighty-six, eight hundred and eighty-seven, eight hundred and eighty-eight, eight hundred and eighty-nine, eight hundred and ninety, eight hundred and ninety-one, eight hundred and ninety-two, eight hundred and ninety-three, eight hundred and ninety-four, eight hundred and ninety-five, eight hundred and ninety-six, eight hundred and ninety-seven, eight hundred and ninety-eight, eight hundred and ninety-nine, nine hundred, nine hundred and one, nine hundred and two, nine hundred and three, nine hundred and four, nine hundred and five, nine hundred and six, nine hundred and seven, nine hundred and eight, nine hundred and nine, nine hundred and ten, nine hundred and eleven, nine hundred and twelve, nine hundred and thirteen (869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913);

St. Michel concessions, northwest: lots numbers seven hundred and twenty-eight, seven hundred and twenty-nine, seven hundred and thirty, seven hundred and

cent trente-trois, sept cent trente-quatre, sept cent trente-cinq, sept cent trente-six, sept cent trente-sept, sept cent trente-huit, sept cent trente-neuf, sept cent quarante, sept cent quarante-et-un, sept cent quarante-deux, sept cent quarante-trois, sept cent quarante-quatre, sept cent quarante-cinq, sept cent quarante-six, sept cent quarante-sept, sept cent quarante-huit, sept cent quarante-neuf, sept cent cinquante, sept cent cinquante-et-un, sept cent cinquante-deux, sept cent cinquante-trois, sept cent cinquante-quatre, sept cent cinquante-cinq, sept cent cinquante-six, sept cent cinquante-sept, sept cent cinquante-huit, sept cent cinquante-neuf, sept cent soixante, sept cent soixante-et-un, sept cent soixante-deux, sept cent soixante-trois, sept cent soixante-quatre, sept cent soixante-cinq, sept cent soixante-six, sept cent soixante-sept, sept cent soixante-huit, sept cent soixante-neuf, sept cent soixante-dix, sept cent soixante-et-onze, sept cent soixante-douze, sept cent soixante-treize, sept cent soixante-quatorze, sept cent soixante-quinze, sept cent soixante-seize, sept cent soixante-dix-sept, sept cent soixante-dix-huit, sept cent soixante-dix-neuf, sept cent quatre-vingt, (728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780);

Concessions Saint-Michel sud-est: les lots numéros six cent soixante-quatorze, six cent soixante-quinze, six cent soixante-seize, six cent soixante-dix-sept, six cent soixante-dix-huit, six cent soixante-dix-neuf, six cent quatre-vingt, six cent quatre-vingt-un, six cent quatre-vingt-deux, six cent quatre-vingt-trois, six cent quatre-vingt-quatre, six cent quatre-vingt-cinq,

thirty-one, seven hundred and thirty-two, seven hundred and thirty-three, seven hundred and thirty-four, seven hundred and thirty-five, seven hundred and thirty-six, seven hundred and thirty-seven, seven hundred and thirty-eight, seven hundred and thirty-nine, seven hundred and forty, seven hundred and forty-one, seven hundred and forty-two, seven hundred and forty-three, seven hundred and forty-four, seven hundred and forty-five, seven hundred and forty-six, seven hundred and forty-seven, seven hundred and forty-eight, seven hundred and forty-nine, seven hundred and fifty, seven hundred and fifty-one, seven hundred and fifty-two, seven hundred and fifty-three, seven hundred and fifty-four, seven hundred and fifty-five, seven hundred and fifty-six, seven hundred and fifty-seven, seven hundred and fifty-eight, seven hundred and fifty-nine, seven hundred and sixty, seven hundred and sixty-one, seven hundred and sixty-two, seven hundred and sixty-three, seven hundred and sixty-four, seven hundred and sixty-five, seven hundred and sixty-six, seven hundred and sixty-seven, seven hundred and sixty-eight, seven hundred and sixty-nine, seven hundred and seventy, seven hundred and seventy-one, seven hundred and seventy-two, seven hundred and seventy-three, seven hundred and seventy-four, seven hundred and seventy-five, seven hundred and seventy-six, seven hundred and seventy-seven, seven hundred and seventy-eight, seven hundred and seventy-nine, seven hundred and eighty, (728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780);

St. Michel concessions, southeast: lots numbers six hundred and seventy-four, six hundred and seventy-five, six hundred and seventy-six, six hundred and seventy-seven, six hundred and seventy-eight, six hundred and seventy-nine, six hundred and eighty, six hundred and eighty-one, six hundred and eighty-two, six hundred and eighty-three, six hundred and eighty-

six cent quatre-vingt-six, six cent quatre-vingt-sept, six cent quatre-vingt-huit, six cent quatre-vingt-neuf, six cent quatre-vingt-dix, six cent quatre-vingt-onze, six cent quatre-vingt-douze, six cent quatre-vingt-treize, six cent quatre-vingt-quatorze, six cent quatre-vingt-quinze, six cent quatre-vingt-seize, six cent quatre-vingt-dix-sept, six cent quatre-vingt-dix-huit, six cent quatre-vingt-dix-neuf, sept cent, sept cent un, sept cent deux, sept cent trois, sept cent quatre, sept cent cinq, sept cent six, sept cent sept, sept cent huit, sept cent neuf, sept cent dix, sept cent onze, sept cent douze, sept cent treize, sept cent quatorze, sept cent quinze, sept cent seize, sept cent dix-sept, sept cent dix-huit, sept cent dix-neuf, sept cent vingt, sept cent vingt-et-un, sept cent vingt-deux, sept cent vingt-trois, sept cent vingt-quatre, sept cent vingt-cinq, sept cent vingt-six, sept cent vingt-sept, (674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727);

Concessions Des Grès: les lots numéros cent trente-trois, cent trente-quatre, cent trente-cinq, cent trente-six, cent trente-sept, cent trente-huit, cent trente-neuf, cent quarante, cent quarante-et-un, cent quarante-deux, cent quarante-trois, cent quarante-quatre, cent quarante-cinq, cent quarante-six, cent quarante-sept, cent quarante-huit, cent quarante-neuf, cent cinquante, cent cinquante-et-un, cent cinquante-deux, cent cinquante-trois, cent cinquante-quatre, cent cinquante-cinq, cent cinquante-six, cent cinquante-sept, cent cinquante-huit, cent cinquante-neuf, cent soixante, cent soixante-et-un, cent soixante-deux, cent soixante-trois, cent

four, six hundred and eighty-five, six hundred and eighty-six, six hundred and eighty-seven, six hundred and eighty-eight, six hundred and eighty-nine, six hundred and ninety, six hundred and ninety-one, six hundred and ninety-two, six hundred and ninety-three, six hundred and ninety-four, six hundred and ninety-five, six hundred and ninety-six, six hundred and ninety-seven, six hundred and ninety-eight, six hundred and ninety-nine, seven hundred, seven hundred and one, seven hundred and two, seven hundred and three, seven hundred and four, seven hundred and five, seven hundred and six, seven hundred and seven, seven hundred and eight, seven hundred and nine, seven hundred and ten, seven hundred and eleven, seven hundred and twelve, seven hundred and thirteen, seven hundred and fourteen, seven hundred and fifteen, seven hundred and sixteen, seven hundred and seventeen, seven hundred and eighteen, seven hundred and nineteen, seven hundred and twenty, seven hundred and twenty-one, seven hundred and twenty-two, seven hundred and twenty-three, seven hundred and twenty-four, seven hundred and twenty-five, seven hundred and twenty-six, seven hundred and twenty-seven, (674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727);

Des Grès concessions: lots numbers one hundred and thirty-three, one hundred and thirty-four, one hundred and thirty-five, one hundred and thirty-six, one hundred and thirty-seven, one hundred and thirty-eight, one hundred and thirty-nine, one hundred and forty, one hundred and forty-one, one hundred and forty-two, one hundred and forty-three, one hundred and forty-four, one hundred and forty-five, one hundred and forty-six, one hundred and forty-seven, one hundred and forty-eight, one hundred and forty-nine, one hundred and fifty, one hundred and fifty-one, one hundred and fifty-two, one hundred and fifty-three, one hundred and

soixante-quatre, (133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 1046, 1047, 1048, 1049).

fifty-four, one hundred and fifty-five, one hundred and fifty-six, one hundred and fifty-seven, one hundred and fifty-eight, one hundred and fifty-nine, one hundred and sixty, one hundred and sixty-one, one hundred and sixty-two, one hundred and sixty-three, one hundred and sixty-four, (133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 1046, 1047, 1048, 1049).

Corporation dis-soute, etc.

2. La corporation de la paroisse d'Almaville et son conseil municipal cessent d'exister. Les charges d'officiers municipaux de ladite corporation sont abolies.

2. The corporation of the parish of Almaville and its council shall cease to exist. The functions of municipal officers of the said corporation are abolished.

Corporation ceases to exist, etc.

Succes-sion.

3. La corporation du village de Shawinigan-Sud succède à tous droits et obligations de la corporation de la paroisse d'Almaville.

3. The corporation of the village of Shawinigan South succeeds to all rights and obligations of the corporation of the parish of Almaville.

Succes-sion.

Règle-ments, etc., con-tinués.

Les règlements, procès-verbaux, ordres, listes, rôles ou actes municipaux qui régissaient le territoire de la municipalité de la paroisse d'Almaville avant son annexion, continuent d'être en vigueur pour tel territoire, jusqu'à ce qu'ils soient abrogés ou modifiés.

The by-laws, procès-verbaux, orders, lists, rolls or acts of the municipality which governed the territory of the municipality of the parish of Almaville, before its annexation shall continue to be in force for the said territory, until repealed or amended.

By-laws, etc., con-tinued.

Division en quar-tiers.

4. Le territoire de la municipalité du village de Shawinigan-Sud est divisé en six quartiers décrits comme suit:

4. The territory of the municipality of the village of Shawinigan South is divided into six wards described as follows:

Division into wards.

Quartier no 1.

Quartier No 1: comprenant les lots numéros cent soixante, cent soixante-et-un, cent soixante-deux, cent soixante-trois, cent soixante-quatre, (160, 161, 162, 163, 164), parties du lot numéro neuf cent dix-sept (P. 917), borné au sud par la ligne passant par le milieu de la cinquième avenue sur sa longueur; parties des lots numéros neuf cent dix-huit, neuf cent dix-huit A, neuf cent dix-neuf, (918, 918A, 919), bornés au sud par le sommet de la côte.

Ward No. 1: comprising lots numbers one hundred and sixty, one hundred and sixty-one, one hundred and sixty-two, one hundred and sixty-three, one hundred and sixty-four, (160, 161, 162, 163, 164), parts of lot number nine hundred and seventeen (P. 917), bounded to the south by the line running through the center of the fifth avenue lengthwise; parts of lots numbers nine hundred and eighteen, nine hundred and eighteen A, nine hundred and nineteen (918, 918A, 919), bounded to the south by the top of the hill.

Ward No. 1.

Quartier no 2.

Quartier No 2: borné: au nord-ouest par la ligne de division des lots numéros cent cinquante-neuf et cent soixante, (159, 160); au sud-est par la ligne passant par le milieu de la 113e rue, sur la longueur de cette dernière, et par le prolon-

Ward No. 2: bounded: to the northwest by the division line of lots numbers one hundred and fifty-nine and one hundred and sixty, (159, 160); to the southeast by the line running through the center of the 113th street, along the length of the latter,

Ward No. 2.

gement de ladite ligne vers le sud-ouest, jusqu'à la ligne du milieu du chemin du rang Des Grès, sur la longueur dudit chemin, de là cette ligne se continue jusqu'au Quartier No 6; au nord-est par la ligne du milieu de la 5e avenue dans la longueur de cette dernière; et au sud-ouest par le Quartier No 6;

Quartier
No. 3.

Quartier No 3: borné: au nord par le quartier No 1; au sud-est par la ligne passant par le milieu de la 123e rue sur la longueur de cette dernière; au nord-est par la ligne de division des lots numéros neuf cent dix-neuf et neuf cent vingt, (919 et 920); au sud-ouest par la ligne passant par le milieu de la 5e avenue sur la longueur de cette dernière;

Quartier
no 4.

Quartier No 4: borné: au nord-ouest par le quartier No 2; au sud-est par la ligne passant par le milieu de la 123e rue dans la longueur de cette dernière et par le prolongement de ladite ligne vers le sud-ouest jusqu'à la limite du quartier No 6; au nord-est par le quartier No 3; au sud-ouest par le quartier No 6;

Quartier
no 5.

Quartier No 5: comprenant les parties des lots suivants: 914A, 915, 916, 917, 918, 918A et 919, à compter de la ligne passant par le milieu de la 123e rue, sur la longueur de cette dernière jusqu'à la limite sud-est de ces lots, ainsi que les lots numéros 920, 921, 922, 923, 924; concessions Saint-Mathieu sud-est: comprenant les lots numéros 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907; concessions Saint-Michel nord-ouest: comprenant les lots numéros 944, 945, 946, 947; concessions Saint-Michel sud-est: comprenant les lots numéros 707, 708, 709, 710;

Quartier
no 6.

Quartier No 6: comprenant concessions Saint-Mathieu nord-ouest, les lots numéros 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, et parties du lot numéro 914, commençant par la ligne formée par le milieu de la 118e rue dans sa longueur, jusqu'à la limite sud-est dudit lot; concessions Saint-Mathieu sud-est: les lots numéros 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893,

and by the prolongation of the said line to the southwest, to the centre line of the road of Des Grès range, along the length of the said road, thence, such line continues to ward No. 6; to the northeast by the centre line of the fifth avenue along the length of the latter; and to the southwest by ward No. 6;

Ward No. 3: bounded: to the north by ward No. 1; to the southeast by the line running through the centre of the 123th street along the length of the latter; to the northeast by the division line of lots numbers nine hundred and nineteen and nine hundred and twenty (919 and 920); to the southwest by the line running through the centre of the 5th avenue along the length of the latter;

Ward
No. 3.

Ward No. 4: bounded: to the northwest by ward No. 2; to the southeast running through the centre of 123rd street along the length of the latter and by the prolongation of the said line towards the southwest to the limit of ward No. 6; to the northeast by ward No. 3; to the southwest by ward No. 6;

Ward
No. 4.

Ward No. 5: comprising parts of the following lots: 914A, 915, 916, 917, 918, 918A and 919, from the line running through the centre of the 123th street, along the length of the latter to the southeast limit of such lots, as well as lots numbers 920, 921, 922, 923, 924; St. Mathieu concessions, southeast, comprising lots numbers 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907; St. Michel concessions, northwest; comprising lots numbers 944, 945, 946, 947; St. Michel concessions, southeast: comprising lots numbers 707, 708, 709, 710;

Ward
No. 5.

Ward No. 6: comprising St. Mathieu concessions, northwest, lots numbers 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, and parts of lot number 914, starting from the line formed by the centre of the 118th street along its length, to the southeast limit of the said lot; St. Mathieu concessions, southeast: lots numbers 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893,

Ward
No. 6.

894, 895, 908, 909, 910, 911, 912, 913; concessions Saint-Michel nord-ouest: les lots numéros 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780; concessions Saint-Michel sud-est: les lots numéros 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727; concessions Des Grès: les lots numéros 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 1046, 1047, 1048, 1049.

Change-
ment de
bornes.

5. Le conseil municipal de la corporation du village de Shawinigan-Sud, peut par un règlement approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des affaires municipales, changer les bornes des quartiers numéros 1, 2, 3, 4 et 5, mais un intervalle d'au moins quatre ans doit s'écouler entre chaque modification; toutes telles modifications entrent en vigueur pour les élections municipales qui la suivent.

Un con-
seiller par
quartier.

6. Chaque quartier est représenté au conseil municipal par un conseiller résidant dans ce quartier et élu par les électeurs de la municipalité.

C.M.,
a. 81a, aj.
pour la
corp.

7. Le Code municipal est modifié, pour la corporation du village de Shawinigan-Sud, en y ajoutant, après l'article 81, le suivant:

"81a. Tout conseiller reste en charge jusqu'à l'époque de l'élection générale qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, et pas au-delà de cette époque."

Élection
générale.

8. Il y aura élection générale tenue au scrutin secret dans la municipalité de Shawinigan-Sud, le deuxième mercredi de juillet 1953, à laquelle devront être élus un maire et six conseillers, lesquels sortent de charge et sont remplacés en la manière

894, 895, 908, 909, 910, 911, 912, 913; St. Michel concessions, northwest: lots numbers 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780; St. Michel concessions, southeast: lots numbers 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727; Des Grès concessions: lots numbers 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 1046, 1047, 1048, 1049.

5. The municipal council of the corporation of the village of Shawinigan South may by a by-law approved by the Lieutenant-Governor in Council, upon recommendation of the Minister of Municipal Affairs, change the boundaries of wards numbers 1, 2, 3, 4 and 5, but on interval of at least four years must elapse between each change; every such change shall come into force for the municipal elections following it.

Change o
limits.

6. Each ward shall be represented in the municipal council by a councillor residing in such ward and elected by the electors of the municipality.

One coun-
cillor by
ward.

7. The Municipal Code is amended, for the corporation of the village of Shawinigan South, by adding after article 81, the following:

M.C.,
a. 81a,
added
for corp.

"81a. Every councillor shall remain in office until the time of the general election following the coming into force of this act and not after such time."

8. A general election shall be held by secret ballot in the municipality of Shawinigan South, on the second Wednesday of July, 1953, at which there shall be elected a mayor and six councillors, who shall retire from office and be replaced in

General
election.

indiquée en l'article 82 et en l'article 248 du Code municipal, le président de l'élection devant donner des avis en conséquence.

the manner indicated in articles 82 and 248 of the Municipal Code, and the returning-officer shall give notice accordingly.

C.M.,
a. 247a,
aj. pour
corp.

9. Le Code municipal est modifié, pour la corporation du village de Shawinigan-Sud, en y ajoutant, après l'article 247, le suivant:

9. The Municipal Code is amended, M.C.,
for the corporation of the village of a. 247a,
Shawinigan South, by adding after article added
247, the following: for corp.

"247a. Dans les dispositions contenues en l'article 247, les mots "première élection générale" désignent et comprennent l'élection générale tenue le deuxième mercredi de juillet 1953."

"247a. In the provisions contained in article 247, the words "first general election" mean and include the general election held on the second Wednesday of July, 1953."

C.M.,
a. 655,
rempl.
pour la
corp.

10. L'article 655 du Code municipal est remplacé, pour la corporation du village de Shawinigan-Sud, par le suivant:

10. Article 655 of the Municipal Code M.C.,
is replaced, for the corporation of the a. 655,
village of Shawinigan South, by the replaced
following: for corp.

"655. Toute terre en culture ou affermée, ou servant au pâturage des animaux, de même que toute terre non défrichée ou terre à bois dans les limites de la municipalité, est taxée à un montant n'excédant pas un pour cent de l'évaluation municipale, comprenant toutes les taxes, tant générales que spéciales.

"655. All land under cultivation or farmed or used as pasture for cattle, as well as all uncleared land or wood lots within the limits of the municipality, shall be taxed at an amount not exceeding one per cent of the municipal valuation, including all taxes, both general and special.

Telle terre ne peut être évaluée à plus de cent dollars l'arpent si elle a une superficie de quinze arpents ou plus. Cette évaluation comprend la maison qui sert à l'habitation du cultivateur et dont la valeur n'excède pas trois mille dollars, ainsi que les granges, écuries, et autres bâtiments servant à l'exploitation de ladite terre.

Such land cannot be valued at more than one hundred dollars per arpent if it has an area of fifteen arpents or more. Such valuation shall include the house used as a farmer's dwelling, of a value not exceeding three thousand dollars, as well as the barns, stables and other buildings used in connection with the said land.

Le conseil peut faire ajouter sur le rôle d'évaluation, en tout temps, par les estimateurs en office, sur estimation par eux faite, toute partie de telle terre qui en a été détachée comme lot à bâtir et est devenue ainsi sujette à la taxe après la clôture du rôle d'évaluation et exiger la taxe et comme sur tous les autres terrains entrés au rôle."

The council may cause to be added to the valuation roll, from time to time, by the assessors in office, on the valuation by them made, any portion of such land which has been detached therefrom as a building lot and has thus become liable to taxation after the closing of the valuation roll, and may exact the said tax as upon all other lands entered on the roll."

C.M.,
a. 392b,
aj. pour
la corp.

11. Le Code municipal, est modifié, pour la corporation du village de Shawinigan-Sud, en y ajoutant après l'article 392a, le suivant:

11. The Municipal Code is amend- M.C.,
ed, for the corporation of the village of a. 392b,
Shawinigan South, by adding thereto added
after article 392a, the following: for corp.

“392b. La corporation du village de Shawinigan-Sud, peut par règlement, édicter qu’aucun permis de construction ne sera accordé à moins que le terrain sur lequel doit être érigée chaque construction projetée ne forme un lot distinct sur le plan officiel du cadastre ou sur un plan de subdivision fait et déposé conformément à l’article 2175 du Code civil.

Dans la disposition ci-dessus, le mot “construction” désigne une construction pour fins résidentielles commerciales ou industrielles avec ses dépendances.

Les dispositions du présent article ne s’appliquent pas aux constructions pour fins agricoles, sur des terres en culture.”

“392b. The corporation of the village of Shawinigan South may order by by-law that no building permit shall be granted unless the land on which each proposed building is to be erected forms a distinct lot on the official plan of the cadastre or on a subdivision plan made and deposited in conformity with article 2175 of the Civil Code.

In the above provision the word “building” means a building for residential, commercial or industrial purposes, with its dependencies.

The provisions of this section shall not apply to buildings for agricultural purposes on lands under cultivation.”

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.